

О. В. Ковальчук, И. В. Павлоцкая

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЛЕКСЕМЫ *FOODIE* В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Лексема *foodie* привлекает внимание миллионов людей по всему миру, проникает в другие языки, вызывает интерес и порождает противоречивые мнения.

Согласно Google Ngram, который отслеживает частоту употребления слов в оцифрованных книгах, лексема *foodie* не существовала до начала 1980-х годов. Термин возник в 1980 году, когда его использовал американский кулинарный критик Гейл Грин (Gael Greene) в журнале «New York Magazine». В то время, как сообщает «The Guardian», в средствах массовой информации еда изображалась как что-то изысканное и эксклюзивное. Новое слово *foodie* стало привлекательной альтернативой слову *гурман*, которое часто воспринималось как снобистское и элитарное. Термин *foodie* означал «someone who is keenly interested in food».

В Великобритании Пол Леви, журналист и редактор журнала «The Observer», специализирующийся на еде и винах, впервые употребил слово в статье, которая появилась в журнале «Harpers and Queen» в 1982 году. В этой статье Леви определил слово *foodie* как «новая секта, которая превращает всю еду в таинство» («the new sect which elevates all food to a sacrament»).

В 1984 году Пол Леви в сотрудничестве с редактором «Harpers and Queen» Энн Барр выпустил сатирическую книгу под названием «Официальный справочник гурмана» («The Official Foodie Handbook»), где слово *foodie* описывается как «полный вкус с рудиментарной индивидуальностью» («all palate with a vestigial person attached»).

Значение лексемы *foodie* изменилось с годами. Всплеск интереса к слову произошел в начале 2000-ых годов благодаря интернету и социальным сетям и находится на самом высоком уровне частотности употребления за всю историю своего существования. Слово активно используется как хештег в Instagram, Facebook, Pinterest и других социальных сетях, где можно найти более 200 миллионов постов в рубрике *#foodie*.

Фуди сегодня – это целое движение, своего рода субкультура, объединяющая людей, отличающихся от других своим отношением к еде. Фуди набирают популярность благодаря кулинарным журналам, программам и шоу, а также блогерам и фотографам, специализирующимся на еде и философии фуди.

Хотя слово *foodie* популярно в интернете, многие считают, что люди, называющие себя *foodie*, на самом деле не ценят нюансы кухни, они едят в перфомативной манере, чтобы произвести впечатление. Журнал «Eating Real Food» в 2010 году в одной статье определил слово как «унылый термин, используемый корпоративными маркетинговыми силами для инфантилизации и усиления потребительства» («a dumbed-down term used by corporate marketing forces to infantilize and increase consumerism») (The Urban Dictionary definition).

Сайт о ресторанах и кухне «Eater» писал, что слово *foodie* на своем пути превратилось из значения «те, кто придают важность еде, которую они едят» просто в «тот, кто любит поесть».

В 2017 году Государственный университет Лейк-Супериор опубликовал свой ежегодный список слов, исключенных из английского языка Королевы за неправильное, чрезмерное употребление и общую бесполезность. Слово *foodie* оказалось прямо в середине списка, от него «разило затхлостью и неуклюжим злоупотреблением».

Принимая во внимание все вышесказанное, становится понятным, почему в Британском национальном корпусе слово *foodie* показывает только 8 употреблений, а *foody* только 1, а вот в Американском национальном корпусе 606 употреблений лексемы *foodie* и 28 – варианта *foody*.

Несмотря на то, что многие профессионалы в области кулинарии критически относятся к слову *foodie*, оно существует в современных словарях.

Согласно Cambridge Dictionary, *foodie* – это «человек, который любит еду и очень интересуется различными видами блюд» («a person who loves food and is very interested in different types of food»).

Согласно Oxford Advance Learners Dictionary, это «человек, который интересуется приготовлением и употреблением различных видов еды» («a person who is very interested in cooking and eating different kinds of food»).

Согласно Longman Dictionary of Contemporary English, *foodie* – это тот, кто «интересуется приготовлением и употреблением пищи» («someone who is very interested in cooking and eating food»).

Webster Dictionary определяет *foodie* как «человека, который проявляет большой интерес к пищевым причудам» («a person having an avid interest in the latest food fads»).

Хотя термин *foodie* более распространен в Европе и США, появление иностранных телепередач, переводы книг зарубежных шеф-мастеров, появление блогов и фотогалерей разжигает немалый интерес и ажиотаж вокруг темы. Увлечение едой набирает темпы и обретает горячих поклонников – фуд-блогеров и обычных любителей заглянуть в новую кофейню, в русскоязычном интернете *Russian Foodie* существует в Facebook, Instagram, Pinterest, RuTube и др.

Представляет интерес, как англицизм *foodie* переводится на русский язык. Рассмотрим примеры, взятые из интернет-источников.

1. *Being a foodie doesn't mean only liking fancy food.* 'Быть гурманом не значит просто любить необычную пищу'.

2. *She even developed a signature moose meat loaf sandwich that got the place mentioned in some outsider foodie magazine.* 'Она даже придумала рецепт сэндвича с лосиным мясом, о котором написали в каком-то гастрономическом журнале'.

3. *Amelia – a foodie princess of Miami – accepted this graciously as her due.* 'Амелия, принцесса лакомств Майами, приняла все это снисходительно, как должное'.

4. *Peter's family, they're all foodies.* 'Семья Питера любит поесть'.

5. *There's a pop-up general store every three weeks, and they do a fantastic job of making a very social event happening for foodies.* 'Каждые три недели появляется универмаг «одного дня», и его организаторы отлично справляются с превращением открытия магазина в яркое событие для публики'.

6. *Foodies can try a delicious experience with cooking lessons with Ms. Paola.* 'Любители кухни смогут сами научиться готовить шедевры на уроках кулинарии синьоры Паолы'.

7. *I forgot it's a foodie show, for some cookery channel.* 'Я забыл, что это кулинарное шоу для какого-то поварского канала'.

8. *Foodie Friday has become a low point in the week.* 'Пятничный пир превратился в самое нелюбимое событие недели'.

9. *Our cupboards were filled with food bought on whims, overpriced foodie food, food we didn't need.* 'Наши буфеты ломались от продуктов, купленных по прихоти, от дорогих деликатесов, в которых мы совсем не нуждались'.

10. *Meredith doesn't do foodie.* 'Мерedit не разбирается в еде'.

11. *Han, that toast is trendy foodie food.* 'Хан, такие гренки – это стильная еда'.

12. *She is a fellow foodie, for Christ's sake.* 'Бога ради, она ведь тоже кулинар'.

13. *I'm not a really big foodie.* 'Я вообще не большой знаток еды'.

14. *If you are a foodie.* 'Если вы питаете слабость к вкусной еде'.

Как мы видим, наиболее частым переводом слова *foodie* на русский язык является 'гурман', хотя с этим трудно согласиться. Гурман отличается от

фуди тем, что обладает изысканным вкусом и предпочтениями (gourmet – a person who knows a lot about food and wines and who enjoys choosing, eating, and drinking them). Фуди – любитель, получающий удовольствие от потребления пищи и ее изучения, от получения новостей из мира кулинарии.

Менее частыми переводами слова *foodie* на русский язык являются следующие слова: чревоугодник, завсегдатай, сладкоежка, сластолюбец, гастроном, лакомка, эпикуреец, разборчивый.

Результаты проведенного нами исследования позволяют заключить, что лексема *foodie* при всей ее противоречивости останется с нами надолго. Интернет-сообщество разделило людей на *foodies* и *non foodies*. Слово изменило свое первоначальное значение и может употребляться не только для обозначения человека, который интересуется едой, но и тех, кто посещает мастер классы по кулинарии, делится рецептами, использует новые ингредиенты, посещает рестораны и критикует их, увлекается уличной едой и блюдами быстрого приготовления, любит выпить чашечку ароматного кофе.